

KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria

8
2025

- P1** ● ¡Se ha inaugurado el Parque Komaki-yama East Park!
- P2** ● Información sobre el calendario de los exámenes materno-infantiles
- P3** ● Información sobre los exámenes médicos para adultos
- P4** ● La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 1 de septiembre (lunes)
 - Aviso sobre la Declaración de Situación Actual para los Subsidios de Bienestar Social
- P5** ● Acerca del subsidio especial relacionado con las medidas integrales económicas
 - Cuidado con el golpe de calor

- P6** ● ¡Cuidémonos de los problemas relacionados con el consumo!
 - Consultas sobre visas / Aviso sobre las consultas para extranjeros
- P7** ● Clases de japonés 2do periodo de KIA
 - Clases de cultura japonesa de KIA
 - ¿Le gustaría estudiar en la clase de kanji?
- P8** ● Cupón de compras Komaki Premium
 - ¡Respetemos las normas del Monte Komaki!
 - Convocatoria para nuevos inquilinos en viviendas municipales vacantes de Takanohashi (por sorteo) – para familias en general y parejas recién casadas

¡Se ha inaugurado el Parque Komaki-yama East Park!

En junio de 2025, se inauguró el Parque del Este del Monte Komaki (Komaki-yama Higashi Kōen) en el lado este de la montaña Komaki. Este parque es un “lugar para todos”, donde tanto niños como adultos pueden disfrutar alegremente. ¿Por qué no moverse un poco en “Kokomaki-yama”, el símbolo del parque, o relajarse tranquilamente en el café? ¡Los esperamos con gusto!



Punto 1 Hay un tobogán en “Kokomaki-yama”, una plaza para niños pequeños y una plaza de bienestar (Sukoyaka Hiroba). En la plaza para niños pequeños (Chibiko Hiroba), incluso los más pequeños pueden jugar con seguridad junto a sus padres.



Punto 2 Hay una cafetería y una amplia zona techada, donde se puede pasar el tiempo con tranquilidad.



Punto 3 Hay lugares para tomarse fotos, como un punto en el que parece que puedes sujetar el monte Komaki con los dedos.



Contacto de la cafetería ▶ Hoshino Coffee – Sucursal Parque del Este de Komaki-yama ☎ 0568-39-5355
Horario de atención de Hoshino Coffee ▶ Lunes a jueves: de 7:00 a 19:00 / Viernes, sábados, domingos y festivos: de 7:00 a 20:00



Estacionamiento ▶ 31 espacios disponibles (uso libre en cualquier momento. Los primeros 120 minutos son gratuitos).

Información sobre los exámenes médicos materno infantil

Tipo	Cronograma	Lugar	Horario	Beneficiarios, contenido, inscripciones, etc.
Examen de salud para bebés de 4 meses y examen dental de las madres	5 de agosto (martes)	Centro de Salud	13:05 ~ 13:55	Nacidos entre el 21 y el 31 de marzo de 2025
	19 de agosto (martes)			Nacidos entre el 1 y el 10 de abril de 2025
	26 de agosto (martes)			Nacidos entre el 11 y el 20 de abril de 2025
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses	8 de agosto (viernes)	Centro de Salud	13:05 ~ 14:15	Nacidos entre el 1 y el 10 de febrero de 2024
	22 de agosto (viernes)			Nacidos entre el 11 y el 20 de febrero de 2024
	29 de agosto (viernes)			Nacidos entre el 21 y el 29 de febrero de 2024
Examen de salud dental para niños de 2 años y 3 meses	7 de agosto (jueves)	Centro de Salud	9:00 ~ 10:10	Nacidos entre el 1 y el 15 de mayo de 2023
	21 de agosto (jueves)			Nacidos entre el 16 y el 31 de mayo de 2023
Examen de salud para niños de 3 años	6 de agosto (miércoles)	Centro de Salud	13:05 ~ 14:15	Nacidos entre el 1 y el 10 de agosto de 2022
	20 de agosto (miércoles)			Nacidos entre el 11 y el 20 de agosto de 2022
	27 de agosto (miércoles)			Nacidos entre el 21 y el 31 de agosto de 2022
Examen de salud para niños de 5 años	7 de agosto (jueves)	Centro de Salud	13:00 ~ 14:15	Nacidos entre el 1 y el 10 de julio de 2020
	21 de agosto (jueves)			Nacidos entre el 11 y el 20 de julio de 2020
	28 de agosto (jueves)			Nacidos entre el 21 y el 31 de julio de 2020

※A los beneficiarios se les enviará una carta anticipadamente. Sobre el horario de recepción, verifique en la carta enviada.

※Asegúrese de traer su libreta de Salud Materna e Infantil (madre e hijo) y una toalla.

※Realicemos el examen médico. En caso de tener inconvenientes con el horario, consultar con el Centro de Salud.

Asesoramiento sobre alimentación (Fase inicial: Aula "Gokkun")	6 de agosto (miércoles)	Centro de Salud	10:00 ~ 11:00	<ul style="list-style-type: none"> Beneficiarios/ Padres y sus hijos mayores de 4 meses de nacidos. Los bebés también pueden asistir. Llevar/ Libreta de salud materno-infantil, toalla, té y utensilios de escritura. Precio/ Gratuito Inscripciones/Centro de Salud 	Es necesario reservar
Asesoramiento sobre alimentación (Fase elemental: Aula "Kami-Kami")	29 de agosto (viernes)	Centro de Salud	10:00 ~ 11:00	<ul style="list-style-type: none"> Beneficiarios/ Padres y sus hijos mayores de 9 meses de nacidos. Los bebés también pueden asistir. Llevar/ Libreta de salud materno-infantil, toalla, té y utensilios de escritura. Precio/ Gratuito Inscripciones/Centro de Salud 	Es necesario reservar
Consulta sobre la prevención de caries "Niko-Niko"	25 de agosto (lunes)	Centro de Salud	10:00 ~ 11:30	<ul style="list-style-type: none"> Beneficiarios/ Lactantes y niños pequeños (recomendado especialmente para niños de alrededor de 1 año). Contenido/ Cepillado de los dientes, consultas sobre preocupaciones de la alineación de los dientes Llevar/ Libreta de salud materno-infantil, cepillo de dientes y una toalla de baño Precio/ Gratuito Inscripciones/ Komaki Jidoukan 	Es necesario reservar
Emisión de la Libreta de Salud Materna e Infantil	Inscripciones aquí 			<ul style="list-style-type: none"> Contenido/ La enfermera de salud pública o la enfermera obstetra le entregará la Libreta de Salud Materna e Infantil. Por favor consulte sobre todas sus preocupaciones durante el embarazo. Lugar/ Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3^{er} piso) TEL.0568-71-8611 Llevar/ El formulario de notificación de embarazo o certificado médico, Tarjeta de Residente, Tarjeta "My Number" y libreta del banco a nombre de la embarazada para la transferencia bancaria Inscripciones/ Realice la reserva mediante el código QR. 	Es necesario reservar
Consulta sobre lactancia	Inscripciones aquí 			<ul style="list-style-type: none"> Contenido/ Consulta sobre la crianza de bebés, incluyendo la lactancia. Lugar/ Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3^{er} piso) TEL.0568-71-8611 Precio/Gratuito Inscripciones/ Realice la reserva mediante el código QR. 	Es necesario reservar
Notificación de bebé de bajo peso	Si su bebé nace con menos de 2,500 g de peso, realice la "Notificación de bebé de bajo peso"			<ul style="list-style-type: none"> Lugar de entrega/ Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3^{er} piso), en la municipalidad (División Hoken Iryouka) o mediante el código QR. 	
Conmemoración del 1° Aniversario	Alrededor de los 10 meses de nacido del bebé, le enviaremos el cuestionario a su residencia. Entregue el cuestionario en el plazo estipulado y recibirá un regalo.			<ul style="list-style-type: none"> Lugar de entrega/ Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3^{er} piso) o Jidoukan de la ciudad de Komaki. 	

Las personas que desean más información, comunicarse con el número de contacto indicado a continuación.

Informaciones

Centro de Salud TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545
Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3^{er} piso)
TEL.0568-71-8611 FAX.0568-71-8612

Información sobre los exámenes médicos para adultos

Examen de cáncer

	Tipo	Cronograma	Lugar	Beneficiarios, contenido, inscripciones, etc.
Examen en grupo	Examen de cáncer de estómago (Radiografía del estómago)	17 de octubre (viernes) por la mañana	Centro de Salud	● Beneficiarios/ Personas mayores de 30 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki. ● Tarifa/ 1,000 yenes
	Examen de cáncer de colon (Examen para detección de sangre en las heces)	17 de octubre (viernes) por la mañana	Centro de Salud	● Beneficiarios/ Personas mayores de 30 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki. ● Precio/ 500 yenes
	Examen de detección de cáncer de cuello uterino	31 de octubre (viernes) por la mañana	Centro de Salud	● Beneficiarios: Personas de 20 años o más que estén registradas como residentes en la ciudad de Komaki y que cumplan con alguno de los criterios indicados en la tabla ★. ● Precio: 1,000 yenes ※ Se ofrece servicio de guardería a cargo de voluntarios (requiere solicitud al momento de la reserva).
	Examen de cáncer de mama (Mamografía)	31 de octubre (viernes)	Centro de Salud	● Beneficiarios: Personas de 40 años o más que estén registradas como residentes en la ciudad de Komaki y que cumplan con alguno de los criterios indicados en la tabla ★. ● Precio: 1,000 yenes ※ Se ofrece servicio de guardería por la mañana a cargo de voluntarios (es necesario solicitarlo al momento de la reserva)
	Examen de cáncer de mama (Ultrasonido)	22 de octubre (miércoles) por la mañana	Centro de Salud	● Beneficiarios: Personas entre 30 y 39 años de edad que sean residentes registrados en la ciudad de Komaki. ● Tarifa/1.000 yenes
	Examen de cáncer de pulmón (Examen de esputo)	● Período de examen: Hasta el 28 de febrero de 2026 (sábado) ※ Es un examen de esputo. Se debe recolectar el esputo de 3 días en un recipiente y enviarlo por correo.		
Examen médico para jóvenes	Examen médico para jóvenes	22 de octubre (miércoles)	9:30 ~ 12:00	● Contenido/ Medición física (estatura, peso, circunferencia abdominal), medición de la presión arterial, análisis de orina, análisis de sangre (perfil lipídico, función hepática, glucemia, albúmina, ácido úrico, anemia, creatinina), electrocardiograma, fondo de ojo y consulta médica. ※ Los ítems de examen son los mismos que en el chequeo médico específico. ● Beneficiarios/ Personas registradas como residentes en la ciudad de Komaki, nacidas entre el 1 de abril de 1986 y el 1 de abril de 1991, que no tengan oportunidad de recibir chequeo médico a través de su empresa. ● Capacidad/ 60 personas ● Costo/ Gratuito ● Inscripciones/ Disponible a partir del 5 de agosto (martes). Llame al Centro de Salud para inscribirse.
		Centro de Salud		
Examen individual	Examen individual de cáncer de útero (examen pélvico, inspección, examen citológico)	● Período de consulta Hasta el 31 de marzo de 2026 (martes)	Clínicas de Maternidad de la ciudad de Komaki	● Beneficiarios/ Personas a partir de 20 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki y que cumplan con los requisitos indicados en la tabla ★ a continuación. ● Precio/ Examen de cáncer cervical 1,000 yenes. Examen de cáncer cervical y del útero 2,000 yenes ※ El examen de útero, solamente a las personas que el médico les indique que es necesario ● Inscripciones/Personas indicadas en el ① al ③ en la tabla ★ a continuación, en las Instituciones médicas designadas por la ciudad de Komaki. Las personas indicadas en ④ de la tabla ★ a continuación, preguntar en el Centro de Salud.
	Examen individual de cáncer de mama (Mamografía)		Hospital Dai Ichi de Komaki/ Miwa Ladies Clinic	● Beneficiarios/ Personas a partir de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki y que cumplan con los requisitos indicados en la tabla ★ a continuación. ● Precio/ 1,500 yenes ● Inscripciones/Personas indicadas en los ítems ① al ③ de la tabla ★ a continuación: Komaki Daiichi Hospital (Tel. 0568-71-4390), Miwa Ladies Clinic (Tel. 0568-76-2603). Personas indicadas en el ítem ④ de la tabla ★ a continuación: Consultar previamente con el Centro de Salud.
	Exámenes de cáncer (Cáncer de estómago, cáncer de colon, cáncer de próstata) y prueba de virus de la hepatitis		Instituciones médicas designadas por la ciudad de Komaki	● Se puede reservar en la página web de la ciudad de Komaki, o llamando al Centro de Salud. se puede ver los "Detalles de los exámenes de cáncer" usando el código QR a continuación.

¡Podrá realizar exámenes de detección de cáncer de estómago y cáncer colorrectal al mismo tiempo!!



◀ Haga clic aquí para obtener más detalles

Sobre el examen de cáncer de útero y cáncer de mama (mamografía) ※ El examen de cáncer de útero y cáncer de mama (mamografía), de acuerdo con los "Lineamientos sobre el examen de cáncer" del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar, se debe realizar el examen 1 vez cada 2 años. Gracias por su entendimiento y cooperación.

Beneficiarios	① Las personas que recibieron el cupón gratuito	② Personas nacidas en años pares del calendario japonés antes del 7 de enero de 1989.
	③ Personas nacidas en años impares del calendario japonés después del 8 de enero de 1989.	④ Las personas que no se encuentran en ①~③ que no hicieron el examen en el año 2024

※ Inscripción al examen en grupo... a partir del 5 de agosto (martes) a las 8:30 de la mañana, mediante el formulario de inscripción o en el Centro de Salud.
※ Para las personas de 70 años o más, el costo es de 500 yenes.



◀ Haga clic aquí para obtener información sobre los intérpretes del Centro de Salud



◀ [Examen en grupo] Formulario de inscripción para el examen de cáncer, etc.



◀ Detalles de los exámenes de cáncer

Examen médico detallado de la ciudad de Komaki

Examen médico detallado de la ciudad de Komaki	● Período de consulta: Hasta el 14 de febrero de 2026 (sábado)	Instituciones médicas designadas por la ciudad de Komaki	● Contenido/ Medición física, medición de la presión arterial, examen de orina, examen de sangre, además de examen de cáncer de estómago, colon y radiografía de tórax. ● Beneficiarios/ Personas mayores de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki y estén afiliadas al Seguro Nacional de Salud o al Seguro de salud para la edad avanzada y dependientes de la Asociación Kenpo. ● Precio/ Las personas afiliadas al Seguro Nacional de Salud o al Seguro de salud para la edad avanzada 4,800 yenes (70 años o mayores 1,800 yenes) y dependientes de la Asociación Kenpo 6,100 (de 70 años o mayores 3,100 yenes) ※ Al momento de realizar el examen físico completo, es necesario el cupón para el examen que cada seguro de salud envía al afiliado. ● Inscripciones/ Instituciones médicas que realizan el examen en la ciudad de Komaki.
---	---	--	---

La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 1 de septiembre (lunes)

Impuestos Municipal y Provincial / Impuesto al medio ambiente forestal del 2025 (segundo periodo)

Seguro Nacional de Salud (tercer periodo)

Seguro de Asistencia (segundo periodo)

Tasa de Seguro de salud para la edad avanzada (primer periodo)

Realice el pago con anticipación

El método de transferencia bancaria es recomendable para evitar olvidarse del pago.

Las personas que pagan sus impuestos por transferencia bancaria deben confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior.

También puede pagar el impuesto municipal con la aplicación para teléfonos inteligentes ""PayB"", "PayPay" o "LINEPay".

※Las personas que utilizan el método de transferencia bancaria no pueden pagar mediante la aplicación para teléfonos. Puede verificar sobre el pago por aplicación, en la página web de cada aplicación.



Si su salario ha disminuido y no puede pagar hasta la fecha límite, consulte con la División de Recaudación de Impuestos. Si se pasa de la fecha límite, deberá pagar intereses por mora (dinero que se paga cuando se retrasa el pago).

Las personas que no pueden pagar los impuestos por estar ocupados durante los días de semana...

Todos los domingos se puede hacer el pago en la ventanilla de la municipalidad.

(Excepto durante las vacaciones de fin de año y Año Nuevo)

① En el 2do piso de la municipalidad se atiende consultas sobre el pago de impuestos y también puede realizar el pago.

Cronograma ▶ 10 (domingo) y 24 de agosto (domingo) de 8:30 a 17:15

② Puede pagar sus impuestos en el primer piso del edificio principal de la municipalidad.

Cronograma ▶ 3, 10, 17, 24 y 31 de agosto (domingos), de 8:30 a 17:15

③ Con el talonario de pago con código de barras, puede pagar los impuestos también en tiendas de conveniencia.

※ Tener en cuenta que la fecha límite de pago es la indicada en el talonario de pago.

*Información sobre certificados: El Certificado de pago de impuestos se puede obtener en la División de Recaudación de Impuestos (municipalidad 2do piso No.6)

El Certificado de renta gravable se puede obtener en la División de impuesto municipal (municipalidad 2do piso No.4)

Informaciones

División de Recaudación de Impuestos TEL.0568-76-1117 / 0568-76-1118

Aviso sobre la Declaración de Situación Actual para los Subsidios de Bienestar Social

Las personas que se encuentren en las siguientes condiciones deben presentar cada año la Declaración de Situación Actual o la Declaración de Ingresos. La Declaración de Situación Actual o de Ingresos será enviada el 31 de julio (jueves). Complete la información requerida y preséntela junto con los documentos necesarios. Por favor, realice el trámite lo antes posible.

Personas elegibles

Personas que reciben el Subsidio especial para personas con discapacidad, el Subsidio de bienestar para menores con discapacidad, el Subsidio transitorio de bienestar, el Subsidio especial para el sustento de menores con discapacidad, el Subsidio para personas con discapacidad grave en el hogar o el Subsidio de asistencia para personas con discapacidad física o mental de la ciudad de Komaki.

Período de trámite

Subsidio de asistencia para personas con discapacidad física o mental de Komaki: **del 1 de agosto (viernes) al 19 de agosto (martes)**

Subsidio para personas con discapacidad grave en el hogar: **del 1 de agosto (viernes) al 29 de agosto (viernes)**

Subsidio especial para el sustento de menores con discapacidad, Subsidio especial para personas con discapacidad, subsidio de bienestar para menores con discapacidad y subsidio transitorio de bienestar: **del 12 de agosto (martes) al 11 de septiembre (jueves)**

Otros

▶ Las personas que hayan solicitado el Subsidio para personas con discapacidad grave en el hogar que se hayan trasladado a la ciudad de Komaki después del 2 de enero de 2025, deberán presentar el certificado de impuestos sobre la renta correspondiente al año fiscal 2025 (ingresos del año 2024), emitido por el municipio en el que estaban registradas como residentes el 1 de enero de 2025. Por favor, adjúntelo junto con la solicitud. Para más información, comuníquese con la Sección de Bienestar para Personas con Discapacidad.

▶ Si no se presenta la Declaración de Situación Actual u otros documentos requeridos, no se podrá recibir la asignación aunque se cumplan los requisitos. Por favor, asegúrese de realizar el trámite dentro del período establecido.

Reserva

Por correo postal o en la ventanilla de la Sección de Bienestar para Personas con Discapacidad, ubicado en el 1er piso del edificio principal de la municipalidad.

Informaciones

Sección de Bienestar para Personas con Discapacidad de la Municipalidad de Komaki TEL.0568-76-1127

Acerca del subsidio especial relacionado con las medidas integrales económicas

Debido al aumento en los precios de los alimentos y otros productos, se otorgará una ayuda económica temporal como apoyo para la vida cotidiana.

Personas que pueden recibirla

Quienes cumplan con el requisito ① y además con ② o ③:

- ① Personas que residan en la ciudad de Komaki al 1 de enero de 2025
 - ② Personas cuya ayuda económica por la reducción fiscal fija otorgada en el año fiscal 2024 no cubre completamente el monto de la deducción confirmado hasta finales de diciembre de 2024
 - ③ Personas cuyo impuesto a la renta de 2024 y el impuesto sobre ingresos del año fiscal 2024 sea de 0 yenes, empleados de tiempo completo o tengan ingresos superiores a 480,000 yenes
- ※ Las personas exentas del impuesto residencial según un tratado fiscal no son elegibles para recibir esta ayuda.



Monto para recibir

Depende del nivel de ingresos y del número de personas a cargo.

La Municipalidad envió los documentos durante **el mes de julio** a las personas que considera elegibles. A quienes hayan recibido ayuda económica en Komaki después de enero de 2024, se les envió una postal. A las demás personas se les envió un formulario de solicitud (en un sobre verde). Si cree que cumple con los requisitos pero no ha recibido los documentos, comuníquese con el centro de llamadas.

Cómo proceder

En caso de recibir una postal

Verifique que la cuenta bancaria impresa sea correcta. La ayuda económica se transferirá exactamente a la cuenta indicada en la postal.

En caso de recibir el formulario de solicitud (sobre de color verde)

Cuando reciba la confirmación, verifique el contenido, complete la información necesaria y envíela a la municipalidad. El período de recepción es hasta **el 31 de octubre de 2025**. Si no devuelve el formulario de confirmación al municipio dentro del período de recepción, no podrá recibir el subsidio.

En el horario indicado a continuación habrá intérpretes de español y portugués disponibles.

Informaciones Centro de Atención para la Prestación Extraordinaria TEL.0568-48-2017 9:00 ~ 7:00 (Cerrado los sábados, domingos y festivos)

Cuidado con el golpe de calor

- ▶ El golpe de calor es una condición en la que el cuerpo pierde líquidos y acumula calor por permanecer durante mucho tiempo en un lugar con alta temperatura y humedad.
- ▶ El golpe de calor es una enfermedad potencialmente mortal que se puede prevenir.



- ① Cuando la temperatura/humedad es alta, cuando hay poco viento, cuando el sol es fuerte o incluso en una habitación sin aire acondicionado, son situaciones en las que se puede sufrir un golpe de calor. Preste especial atención a los niños pequeños, los ancianos, las personas obesas y las personas que se encuentran en malas condiciones físicas.
- ② Preste especial atención los días en que vea en la televisión u otros medios la advertencia "Tenga cuidado con el golpe de calor". Para prevenirlo, recuerde beber agua con frecuencia, usar sombrilla o sombrero, permanecer en la sombra y utilizar el aire acondicionado. Si no se siente bien, también es importante descansar.

Informaciones Centro de Salud TEL.0568-75-6471

¡Cuidémonos de los problemas relacionados con el consumo!

Tenga cuidado con este tipo de ventas

Ventas tras inspecciones

Algunas personas dicen que revisarán el techo de forma gratuita, pero luego de la inspección le recomiendan reparaciones innecesarias. Hagamos los contratos con precaución.

Compras por internet

¿Al comprar algo por internet, está condicionado a una suscripción para compra periódica? Verifique las condiciones del contrato antes de hacer la solicitud.

※ **Compra periódica:** adquirir el mismo producto en intervalos regulares.



Precauciones al realizar pedidos o pagos

- ▶ Antes de solicitar, revise siempre los términos del contrato y las condiciones de uso.
- ※ **Condiciones de uso:** reglas que deben cumplirse al utilizar un servicio, etc.
- ▶ Los pagos con tarjeta de crédito a plazos (pago revolvente, etc.) generan intereses; úselos de manera planificada.
- ▶ No comparta su información personal con facilidad. Tenga mucho cuidado al manejar documentos de identidad para evitar usos indebidos.



Si tiene algún problema

Centro de Atención al Consumidor de la Municipalidad de Komaki (0568-76-1119)
Lunes a viernes, de 10:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:30

Línea directa de la Agencia del Consumidor: 188
Personaje oficial: Iyayan

Informaciones **División de seguridad ciudadana TEL.0568-76-1120**

Consultas sobre visas

Puede consultar con un oficial de la Oficina de Inmigración de Nagoya sobre visas (estado de residencia).

Días de consulta en agosto y septiembre

Horario	6 de agosto (miércoles) y 3 de septiembre (miércoles) a las 13:00, 14:00, 15:00 y 16:00 horas		
Tiempo de consulta	1 grupo 45 minutos	Precio	Gratuito
Lugar	Municipalidad de Komaki (Salón para la promoción de la Convivencia Multicultural). (También se pueden hacer consultas desde su casa por teléfono o Zoom.)		
Idiomas	Japonés fácil, español, inglés, portugués, vietnamita (tenemos traductor) Para otros idiomas se puede consultar con traductor automático.		
Inscripciones	Es necesario reservación. Llame al Salón para la Promoción de la Convivencia Multicultural hasta 2 días antes del día de la consulta.		

Aviso sobre las consultas para extranjeros

Municipalidad de Komaki 2° piso del edificio principal, Salón para la Promoción de la Convivencia Multicultural 9:00 ~ 17:00

Portugués/Español/Inglés/Vietnamita | De lunes a viernes

Además, en la División de Seguro Médico y Pensiones (9:00 a 17:00) hay personal que habla portugués.

En la División de Educación Infantil y Guarderías (9:00 a 17:00), la División de Administración de Bienestar Social (9:00 a 16:30) y el Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (de 9:30 a 17:30), hay personal que habla portugués y español.

En la División de Política Infantil (de 9:00 a 17:00), hay personal que habla portugués y español cuatro días a la semana, de lunes a viernes.

※ También se pueden hacer consultas en japonés.

※ Se pueden hacer consultas en varios idiomas utilizando un traductor automático, etc.

Informaciones **Salón de Promoción para la Convivencia Multicultural TEL.0568-39-6527, 0568-76-1675 (Línea directa para traducciones)**



Clases de japonés 2do periodo

※Puede elegir una clase de acuerdo con su nivel.

Clases	Nivel inicial						Nivel intermedio inicial	Nivel intermedio	Nivel avanzado
	A	B	C	D	E	F	G	H	I
Día	Domingos								
Horario	13:00 ~ 15:00	13:00 ~ 15:00	15:00 ~ 17:00	15:00 ~ 17:00	10:30 ~ 12:30	8:30 ~ 10:30	8:30 ~ 10:30	10:30 ~ 12:30	17:00 ~ 19:00
Profesores	Ogura	Funahashi y otros	Funahashi y otros	Takahashi y otros	Matsuoka	Matsuoka	Asakura	Asakura	Asakura

Horario 12 veces, del 31 de agosto al 14 de diciembre (todos los domingos)

①31 de agosto ②7 de septiembre ③14 de septiembre ④21 de septiembre ⑤28 de septiembre ⑥5 de octubre
⑦12 de octubre ⑧19 de octubre ⑨2 de noviembre ⑩23 de noviembre ⑪30 de noviembre ⑫14 de diciembre
※Descanso los días 26 de octubre, 9 de noviembre, 16 de noviembre y 7 de diciembre

Lugar Salón Municipal de la Ciudad de Komaki 4º piso. **Personas elegibles** Personas extranjeras
En el Chess Room y Rose Room

Precio Precio de la clase: 1,000 yenes (Los que no son miembros de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki, aparte es necesario pagar la anualidad de 2,000 yenes)
Costo adicional de material de texto: Clases A a F, 1000 yenes; Clases G a I, 2000 yenes
※También puede comprar un cuaderno de práctica de hiragana (500 yenes)

Inscripciones Traer el dinero a la Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA)

あい
えう



Clases de cultura japonesa

¿Le gustaría vestir una "yukata" y participar en el festival Reiwa de verano?

Horario 23 de agosto (sábado)
Reserva 16:00 ~ 16:30

Lugar Manabi Sozokan Lapio 5to piso,
Vestíbulo del Asahi Hall

Personas elegibles Personas que viven o trabajan en la ciudad de Komaki. Personas que estudian en las escuelas de Komaki o miembros de KIA. Por favor, pregunte a la secretaria cuando no tenga el tamaño adecuado de la Yukata o para niños pequeños.

Capacidad 40 personas (prioridad para los que vienen por primera vez y miembros de KIA)

Precio Miembros: 500 yenes. No miembros: 800 yenes

※El yukata que utilices será un obsequio (el/la instructor/a te ayudará a ponértelo).
Se ofrecerán té y dulces.

Periodo de inscripción Del 1 de agosto (viernes) al 16 de agosto (sábado)

Inscripciones Traer el dinero a la Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA) ※Después de la inscripción no habrá devolución del dinero, aunque cancele.



Informaciones

Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA) TEL.0568-76-0905 FAX.0568-71-8396
E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp 2-107 Komaki, Komaki-shi / 4to piso del Salón Municipal de la ciudad de Komaki
※De 9:00 hasta las 17:00. (No hay atención de 12:00 a 13:00, domingos, lunes y feriados nacionales)

¿Le gustaría estudiar en la clase de kanji?

Vamos a estudiar japonés y kanji.

Cronograma Los domingos de agosto y septiembre 3, 17, 24 y 31 de agosto
7, 14, 21 y 28 de septiembre

Lugar Lapio 2º piso. Wactive Komaki Salón Multiusos 1 (Komaki-shi, 3-555 Komaki)

Horario 13:30 ~ 15:30 **Personas elegibles** Extranjeros que quieran estudiar Kanji y Japonés

Precio Gratuito

Inscripciones No es necesario inscribirse. Acercarse al lugar de estudio. Se puede estudiar inclusive una sola vez.

Informaciones Clases de kanji por voluntarios (Tanaka TEL.090-9188-4598)



Cupón de compras Komaki Premium

Se venderán cupones premium mediante reserva, que permiten gastar 1.2 veces el monto comprado.

Unidad de venta Un juego 10,000 yene (24 cupones de 500 yenes, valor total: 12,000 yenes)

Contenido del juego ① **E-نامو (cupón común)**... Puede utilizarse en todos los establecimientos habilitados dentro de la ciudad de Komaki.
10 cupones de 500 yenes, por un valor total de 5,000 yenes

② **I-نامو (cupón especial)**... Solo puede utilizarse en pequeños comercios habilitados dentro de la ciudad de Komaki.
14 cupones de 500 yenes, por un valor total de 7,000 yenes

- **Período de recepción de reservas:** por internet ▶ Del 1 de septiembre (lunes) al 10 de septiembre (miércoles)
En ventanilla ▶ Del 4 de septiembre (jueves) al 10 de septiembre (miércoles)
- **Tiendas en las que se puede usar:** Comercios afiliados dentro de la ciudad de Komaki
- **Período de uso:** Del 5 de noviembre (miércoles) al 30 de abril de 2026 (jueves)
- **Forma de inscribirse:** Presente su solicitud en el sitio web designado, indicado a la derecha (Komaki Navi)

Informaciones Camara de Comercio de Komaki TEL.0568-72-1111



¡Respetemos las normas del Monte Komaki!



El Monte Komaki, símbolo de la ciudad, tiene muchas normas que deben cumplirse.

- Aunque haya plantas que le gusten, no las arranque ni se las lleve a casa. Disfrútelas observándolas.
- No excaves la tierra.
- No sueltes la correa de tu mascota.
- Lleva tu basura a casa.
- No está permitido hacer fogatas, barbacoas, fuegos artificiales ni utilizar fuego.
- No se permite pernoctar dentro del Monte Komaki.
- No se permite jugar fútbol, futsal ni deportes similares.
- Está prohibido volar drones o helicópteros teledirigidos.
- No capture animales ni le de comida o agua.
- Recoge los excrementos de su mascota y llévalos a casa.
- Está prohibido fumar dentro del Monte Komaki.



Personaje oficial de la ciudad de Komaki: "Komakiyama"

¡Cuidemos y Históricamente el Monte Komaki!

Informaciones División de Komaki-yama TEL.0568-76-1623

Convocatoria para nuevos inquilinos en viviendas municipales vacantes de Takanohashi (por sorteo) – para familias en general y parejas recién casadas

① Forma de inscribirse

Enviar por correo o entregar directamente en la ventanilla de la División de Construcción de la Municipalidad (edificio este, primer piso).

② Detalles de la convocatoria

Para familias general: No. 206 (3DK, sin ascensor)
Para parejas recién casadas: No. 401 (3DK, sin ascensor)

③ Alquiler mensual

Entre 21,700 y 33,700 yenes

④ Información del cronograma de solicitud (previsto)

▶ **Período de entrega de formularios de solicitud:** del 13 de agosto (miércoles) al 9 de septiembre (martes), excluyendo fines de semana ▶ **Período de solicitud:** del 1 de septiembre (lunes) al 9 de septiembre (martes) ▶ **Fecha del sorteo:** 29 de septiembre (lunes)

▶ **Fecha estimada de ingreso al apartamento:** 1 de diciembre (lunes)



Informaciones División de Construcción TEL.0568-76-1143

Edición
y
Publicación

Municipalidad de Komaki, Departamento de Vida Ciudadana,
Oficina para la Promoción de la Convivencia Multicultural,
Encargado de la Convivencia Multicultural
485-8650 Horinouchi 3-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi
TEL / 0568-39-6527 FAX / 0568-72-2340 <http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10824.html>

※Para mayores informaciones,
verificar con la ventanilla respectiva.

🔍 Komaki Periódico Informativo **Buscar**



Para proteger el medio ambiente,
utilizamos los papeles reciclados, **PRINTED WITH SOY INK** Para proteger el medio ambiente,
utilizamos tinta a base de aceite
de soya.